



**I** Grazie per aver scelto G.I.B.I.D.I.

**!** LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.

**AVVERTENZE:** Questo prodotto è stato collaudato in G.I.B.I.D.I. verificando la perfetta corrispondenza delle caratteristiche alle direttive vigenti. **G.I.B.I.D.I. S.r.l. dichiara** che i prodotti, a cui questo libretto fa riferimento, sono conformi ai requisiti essenziali della DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE.

La dichiarazione completa è disponibile sul sito [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com)

**INSTALLAZIONE:** Dopo aver posizionato il ricevitore esterno in posizione appropriata per una migliore ricezione del segnale radio, collegare ai morsetti l'alimentazione facendo attenzione alla polarità ed al valore della tensione (se 12V chiudere jumper SW1), l'antenna facendo attenzione al polo caldo (12) e alla calza (13); collegando i morsetti delle uscite relè fare attenzione per il canale 1 all'uscita NA (4) (normalmente aperto) o NC (5) (normalmente chiuso).

Per evitare anomalie di funzionamento non installare più ricevitori a distanza inferiore a 3 metri.

I ricevitori possono funzionare in 3 modalità differenti a seconda della posizione del jumper (JP4).

**APPRENDIMENTO CODICI:** Premere il pulsante SW3, si accende il LED LD1 (rimane acceso 6 secondi dopo di che si spegne). Premere un tasto del radiocomando, il LED si spegne ed il ricevitore da un impulso con il relè. Nel ricevitore quadri canale, l'attivazione dei canali è automatica, pertanto, al momento dell'autoapprendimento, basterà premere un qualsiasi tasto del radiocomando che tutti i canali saranno già funzionanti. Senza premere nuovamente SW3 è possibile apprendere ulteriori telecomandi della stessa famiglia uno di seguito all'altro fino a che il led rimane acceso. Dopo l'apprendimento dell'ultimo telecomando, bisogna attendere lo spegnimento del led (circa 6 secondi) ad indicare che il sistema è uscito dall'apprendimento tx ed è pronto per funzionare in modo normale

**CANCELLAZIONE della MEMORIA:** In caso di errore o quando si deve fare la cancellazione totale dei codici occorre premere il pulsante SW3 (il led rosso si accende) e mantenerlo premuto sino a quando il led si spegne nuovamente.

**SMALTIMENTO:** G.I.B.I.D.I. consiglia di riciclare i componenti in plastica e di smaltire in appositi centri abilitati i componenti elettronici evitando di contaminare l'ambiente con sostanze inquinanti.



**UK** Thank you for choosing G.I.B.I.D.I.

**!** PLEASE READ CAREFULLY THIS MANUAL BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION.

**WARNINGS:** This product has been tested in G.I.B.I.D.I. verifying the perfect correspondence of the characteristics of the current directive. **G.I.B.I.D.I. S.r.l. declares** that the products to which this handbook refers comply with the essential requirements of the R&TTE DIRECTIVE 1999/5/EC. The entire declaration is available at [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com)

**INSTALLATION:** After positioning the external receiver, in the most suitable position for best reception of the radio signal, connect the power supply terminal paying attention to polarity and the voltage value (if 12V close the jumper SW1). The antenna terminal, being careful with the hot pole (12) and the braid (13).

The relay output terminals taking care with channel 1 of the N.O. (normally open)(4) or N.C. (normally closed) (5) output. To prevent malfunctioning in case of more than one receiver, do not install them less than 3 metres apart.

The receivers can operate in 3 different modes depending on the jumper position (JP4).

**CODE LEARNING:** Press the button SW3, the LED LD1 comes on (it remains on for 6 seconds, then goes off). Press the preselected key of the radio control, the LED goes off and the receiver delivers a pulse with the relay.

With the four channel receiver, channel activation is automatic. Therefore, at the time of self-learning, it suffices to press any key of the radio control and all the channels will be operational. Without pressing the SW3 key again, further remote controls of the same family can be learned, one after the other. After learning the last remote control, wait for the LED to go off (about 6 seconds) indicating that the system has exited TX learning and is ready to operate normally.

**MEMORY RESET:** If a mistake is made or if all the codes need to be deleted, press the SW3 key (the red LED comes on) and hold it pressed down until the LED goes off again.

**DISPOSAL:** G.I.B.I.D.I. advises recycling the plastic components and to dispose of them at special authorised centres for electronic components thus protecting the environment from polluting substances.



**F** Merci d'avoir choisi G.I.B.I.D.I.

**!** NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION.

**CONSIGNES:** Ce produit a été testé chez G.I.B.I.D.I. afin de contrôler la correspondance parfaite des caractéristiques avec les règles en vigueur. **G.I.B.I.D.I. S.r.l. déclare** que les produits, auxquels se réfère la notice, sont conformes aux conditions essentielles requises par la DIRECTIVE R&TTE 1999/5/CE.

La déclaration complète est disponible sur le site [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com).

**AVERTISSEMENT:** Après avoir positionné le récepteur extérieur sur la position la plus appropriée pour une meilleure réception du signal radio, raccorder aux bornes: l'alimentation en faisant attention à la polarité et à la valeur de la tension (si 12V fermer jumper SW1), l'antenne en faisant attention au signal chaud (12) et à la masse (13). Les sorties relais en faisant attention pour le canal 1 de la sortie NO(4) (normalement ouvert) ou NF(5) (normalement fermé). Afin d'éviter des anomalies de fonctionnement, il ne faut pas installer plusieurs récepteurs à une distance inférieure à 3 mètres.

Les récepteurs ont 3 modes de fonctionnement différents selon la position du cavalier (JP4).

**ENREGISTREMENT DES CODES:** En appuyant sur le poussoir SW3, la LED LD1 s'allume (elle reste allumée pendant 6 secondes après quoi elle s'éteint). En appuyant sur la touche préétablie de la radiocommande, la LED s'éteint et le récepteur donne une impulsion à l'aide du relais. Quant au récepteur à quatre canaux, l'activation des canaux est automatique, c'est pourquoi, lors de l'autoapprentissage il suffit d'appuyer sur une touche quelconque de la radiocommande pour que tous les canaux soient déjà en fonction. Sans appuyer de nouveau sur la touche SW3, il est possible d'enregistrer d'autres télécommandes de la même famille l'une après l'autre.

Après l'enregistrement de la dernière télécommande, il faut attendre que le voyant lumineux s'éteigne (environ 6 secondes) ce qui indique que le système est sorti de l'enregistrement tx et qu'il est prêt à fonctionner en mode normal.

**SUPPRESSION de la MEMOIRE:** En cas d'erreur ou lorsque l'on doit supprimer tous les codes, il faut appuyer sur la touche SW3 (le voyant lumineux rouge s'allume) et il faut le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le voyant s'éteigne de nouveau.

**ELIMINATION :** G.I.B.I.D.I. conseille de recycler les composants en plastique et de remettre les composants électroniques à des centres spécialisés pour éviter de polluer l'environnement avec des substances polluantes.



**E** Gracias por haber elegido G.I.B.I.D.I.

**!** POR FAVOR LEER CON ATENCIÓN ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER CON LA INSTALACIÓN.

**ADVERTENCIAS:** Este producto ha sido ensayado en G.I.B.I.D.I. averiguando la perfecta correspondencia de las características a las normas vigentes. **G.I.B.I.D.I. S. r.l. declara** que los productos referidos en este folleto cumplen con los requisitos esenciales de la DIRECTIVA R&TTE 1999/5/CE.

La declaración completa está disponible en el sitio de internet [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com).

**INSTALACION:** Después de haber posicionado el receptor externo en la posición más apropiada para la recepción de la señal radio, conectar a los bornes: la alimentación teniendo cuidado con las polaridades y al valor de la tensión (si es 12V cerrar jumper SW1). La antena teniendo cuidado con el polo caliente (12) y con la precinta(13) y conectar los bornes de las salidas relé teniendo cuidado con el canal 1 de la salida NA(4) (normalmente abierto) o NC(5) (normalmente cerrado). Para evitar anomalías de funciona-miento no instalar dos o más receptores a distancia inferior a 3 metros.

Los receptores pueden funcionar en 3 modalidades diferentes según la posición del jumper (JP4).

**APRENDIZAJE DE LOS CÓDIGOS:** Oprimir el botón SW3, con lo que se enciende el LED LD1 (permanece encendido durante 6 segundos). Oprimir la tecla preseleccionada del radiocomando, el LED se apaga Y el receptor da un impulso con el relé. En el receptor cuadrifrecuencia la activación de los canales es automática, por lo que, en el momento del autoaprendizaje bastará oprimir una tecla cualquiera del radiomando para poner en funcionamiento todos los canales. Sin volver a pulsar la tecla SW3, es posible aprender más mandos a distancia de la misma familia uno detrás del otro. Tras el aprendizaje del último mando a distancia, se debe esperar que el led se apague (aproximadamente 6 segundos) para que indique que el sistema ha efectuado el aprendizaje tx y se encuentra listo para su funcionamiento normal.

**BORRADO de la MEMORIA:** En caso de error o cuando se deben borrar totalmente los códigos hay que pulsar la tecla SW3 (el led rojo se enciende) y hay que mantenerlo pulsado hasta que el led se apague de nuevo.

**ELIMINACION:** G.I.B.I.D.I. aconseja reciclar los componentes de plástico y llevar los componentes electrónicos a los centros de recogida correspondientes evitando de esta manera la contaminación ambiental con sustancias perjudiciales.



**D** Vielen Dank, dass Sie sich für G.I.B.I.D.I. entschieden haben.

**!** BITTE LESEN SIE VORSICHTIG DIESEN MANUAL BEVOR MIT DER ANGLAGE VORZUGEHEN.

**WARNUNGEN:** Dieses Produkt wurde in G.I.B.I.D.I. geprüft um die perfekte Entsprechung der merkmale an die geltende vorschriften zu prüfen. **G.I.B.I.D.I. S.r.l. erklärt**, dass die Produkte, auf die sich dieses Handbuch bezieht, den grundlegenden Ansprüchen der RICHTLINIE R&TTE 1999/5/EG entspricht. Die vollständige Erklärung steht auf der Internetseite [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com) zur Verfügung.

**INSTALLATION:** Nachdem man den externen Empfänger an einer für den guten Empfang des Funksignals geeigneten Stelle angebracht hat, folgende Klemmenverbindungen herstellen: Speisung - Auf die Polung und den Spannungswert achten (falls 12V den Schaltdraht SW1 schließen). Antenne - Auf den warmen Pol (12) und das Geflecht achten(13). Beim Anschließen der Klemmen der Relaisausgänge bei Kanal 1 auf den Ausgang Arbeitskontakt bzw(4). Ruhekontakt achten(5). Zur Vermeidung von Betriebsstörungen, nicht mehrere Empfänger in weniger als 3 m Entfernung installieren. Die Empfänger können je nach Position des Jumpers (JP4) auf drei unterschiedliche Weisen funktionieren.

**LERNEN DER CODES:** Den Druckknopf SW3 betätigen, die LED LD1 leuchtet 6 Sekunden lang und erlischt dann wieder. Eine Taste der Funksteuerung betätigen, die LED erlischt und der Empfänger gibt einen Impuls mit dem Relais. Beim 4-Kanal-Empfänger ist die Kanalaktivierung automatisch, deshalb genügt es, beim Selbstlernvorgang irgendeine Taste der Funksteuerung zu betätigen, und alle Kanäle funktionieren. Ohne erneute Betätigung des Druckknopfes SW3 können eine nach der anderen weitere Fernbedienung derselben Familie gelernt werden. Nach dem Lernen der letzten Fernbedienung muß man so lange warten, bis die LED erlischt (circa 6 Sekunden). Somit wird angezeigt, daß das System vom Sender-Lernen abgesprungen und zum Normalbetrieb bereit ist.

**LÖSCHEN AUS DEM SPEICHER:** Wenn man einen Fehler gemacht hat oder die Codes völlig gelöscht werden müssen, den Druckknopf SW3 betätigen (die rote LED leuchtet auf) und so lange gedrückt halten, bis die LED wieder erlischt.

**ENTSORGUNG:** G.I.B.I.D.I. empfiehlt, Kunststoffkomponenten dem Recycling zuzuführen und elektronische Komponenten in behördlich genehmigten Zentren zu entsorgen, um die Verschmutzung der Umwelt durch Schadstoffe zu verhindern.



**P** Obrigado por ter escolhido a G.I.B.I.D.I.

**!** LER COM ATENÇÃO ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER COM A INSTALAÇÃO.

**ADVERTÊNCIA:** Este produto foi testado em G.I.B.I.D.I. verificando a correspondência perfeita das características as normas vigentes. **A G.I.B.I.D.I. S.r.l. declara** que os produtos referidos neste manual estão em conformidade com os requisitos essenciais da DIRETTIVA R&TTE 1999/5/CE.

A declaração completa está disponível no site [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com).

**INSTALAÇÃO:** Depois de ter colocado o receptor exterior na melhor posição para receber o sinal rádio, ligar aos terminais: a alimentação, tendo o cuidado de verificar as polaridades e o valor da tensão (se de 12V fechar o jumper SW1), a antena, prestando atenção ao pólo quente (12) e ao enraçado (13) e ligando os terminais das saídas a relé, prestando atenção ao canal 1 da saída NA(4) (normalmente aberto) ou NC(5) (normalmente fechado). Para evitar interferências durante o uso não instalar outros receptores a menos de 3 metros de distância.

Os receptores podem funcionar em 3 modalidades diferentes conforme a posição do jumper (JP4).

**CAPTAÇÃO DOS CÓDIGOS:** Premer a tecla SW3: o LED LD1 acende-se (permanece aceso por 6 segundos e depois apaga-se). Premer a tecla escolhida no comando via rádio: o LED apaga-se e o receptor dá um impulso com o relé. No receptor de quatro canais, activação dos canais é automática e portanto, durante o autoaprendimento, é suficiente premir uma tecla qualquer do comando rádio para que todos os canais funcionem. Sem voltar a premir o botão SW3 é possível captar outros telecomandos da mesma família, um a um, sucessivamente. Após captação do último telecomando, é necessário aguardar que o led apague (cerca de 6 segundos) a indicar que o sistema saiu da fase de captação tx e está pronto para começar a funcionar no modo normal.

**CANCELAMENTO da MEMÓRIA:** Em caso de erro ou no caso de se ter de fazer o cancelamento total dos códigos, é necessário premir o botão SW3 (o led vermelho acende) e mantê-lo premido até o led voltar a apagar.

**ELIMINAÇÃO:** G.I.B.I.D.I. aconselha a reciclar as componentes em plástico e a eliminar as componentes electrónicas em centros habilitados evitando desta forma poluir o ambiente com substâncias poluentes.



**NL** Dank u voor uw keuze van G.I.B.I.D.I.

**!** LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZEER AANDACHTIG ALVORENS DE INSTALLATIE AAN TE VATTEN.

**WAARSCHUWINGEN:** Dit product werd gekeurd in G.I.B.I.D.I. Er werd nauwlettend gecontroleerd of de kenmerken van het product perfect overeenkomen met de geldige richtlijnen. **G.I.B.I.D.I. S.r.l. verklaart** dat de producten waarop dit boekje betrekking heeft, voldoen aan de essentiële vereisten van de RICHTLIJN R&TTE 1999/5/EG.

De complete verklaring is beschikbaar op de site [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com).

**INSTALLATIE:** Nadat de externe ontvanger op de meest geschikte positie is geplaatst om het radiosignaal te ontvangen, moeten de aansluitingen gemaakt worden op de klemmen: de voeding; let op de polariteit en op de spanningswaarde (indien 12 V moet de jumper SW1 worden gesloten), de antenne; let op de kern (12) en de massa (13) en moeten de klemmen van de relaisuitgangen worden verbonden; let voor kanaal 1 op de uitgang NO(4) (arbeidscontact) of NC(5) (rustcontact). Om storingen in de werking te vermijden mogen er niet meerdere ontvangers op een afstand van minder dan 3 meter worden geïnstalleerd.

De ontvangers kunnen op 3 verschillende manieren werken, al naargelang de positie van de jumper (JP4).

**CODES LEREN:** Druk op de knop SW3, de LED LD1 gaat branden (6 seconden). Een toets van de radiobediening, de LED gaat uit en de ontvanger geeft een impuls met het relais. Op de ontvanger met vier kanalen worden de kanalen automatisch geactiveerd. Het is dus voldoende op het moment van het leren, een willekeurige toets in te drukken op de radiobediening om alle kanalen te laten functioneren Zonder opnieuw op de toets SW3 te drukken kunnen andere afstandsbedieningen van hetzelfde type worden geleerd, waarbij de ene op de andere volgt. Nadat de laatste afstandsbediening geleerd is, moet u wachten (ongeveer 6 seconden) totdat de led uitgaat, hetgeen aangeeft dat het systeem het leerprogramma verlaten heeft en gereed is om op normale wijze te werken.

**GEHEUGEN WISSEN:** Als u een fout gemaakt heeft of als de codes volledig gewist moeten worden drukt u op de toets SW3 (de rode led gaat branden) en houd u hem ingedrukt totdat de led weer uitgaat.

**VERWERKING:** G.I.B.I.D.I. adviseert om de kunststof componenten te recycleren en de elektronische componenten af te voeren naar erkende inzamelputten, om te voorkomen dat het milieu verontreinigd wordt door vervuilende stoffen.



**GR** Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα G.I.B.I.D.I.

**!** ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εταιρία G.I.B.I.D.I. έχει ελέγξει αυτό το προϊόν όσον αφορά την τέλεια προσαρμογή των χαρακτηριστικών του στην ισχύουσα νομοθεσία. Η εταιρία **G.I.B.I.D.I. S.r.l. δηλώνει** ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται αυτό το εγχειρίδιο συμμορφώνονται πλήρως με τις ουσιαστικές απαιτήσεις της R&TTE DIRECTIVE 1999/5/EC. Ολόκληρη η δήλωση είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα: [www.gibidi.com](http://www.gibidi.com).

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:** Εφ'όσον έχετε τοποθετήσει τον δέκτη στην καλύτερη δυνατή θέση για πιο ισχυρή λήψη του ραδιοσήματος, συνδέστε με το ρεύμα προσέχοντας την πολικότητα και την τάση παροχής, (εάν 12V κλείστε την γέφυρα SW1). Για την κλέμμα της κεραίας, συνδέστε τον θετικό πόλο του καλωδίου στο (12) και το πλέγμα στο (13). Για το κανάλι 1 το relé δίνει N.O. (ανοικτή επαφή) στην θέση (4) ή N.C. (κλειστή επαφή) στη θέση (5) Για να αποφύγετε τυχόν δυσλειτουργίες μην τοποθετήσετε δύο δέκτες σε απόσταση μικρότερη των 3 μέτρων μεταξύ τους. Οι δέκτες έχουν 3 διαφορετικές λειτουργίες ανάλογα με την θέση που βρίσκεται η γέφυρα (JP4).

**ΕΚΜΑΘΗΣΗ ΚΩΔΙΚΩΝ:** Πιέστε το κουμπί SW3, η λυχνία LD1 θα ανάψει (παραμένει αναμμένη για 6 δευτερόλεπτα μετά σβήνει). Πιέστε ένα κουμπί του τηλεχειριστηρίου που θέλετε να προγραμματίσετε, ο δέκτης δίνει εντολή και η λυχνία LD1 σβήνει μετά από 6 sec. Με τον τετρακάναλο δέκτη η ενεργοποίηση των άλλων καναλιών είναι αυτόματη. Αρκεί να πατήσετε ένα από τα κουμπιά του τηλεχειριστηρίου και όλα τα κανάλια ενεργοποιούνται. Η εκμάθηση πολλών τηλεχειριστηρίων της ίδιας ομάδας (πχ κλιωμένου κωδικού), γίνεται χωρίς να ξαναπατήσετε το κουμπί SW3, προγραμματίζετε το ένα μετά το άλλο πριν σβήσει η λυχνία LD1. Μετά τον προγραμματισμό και του τελευταίου περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία LD1 (περίπου μετά από 6 sec.) υποδεικνύοντας ότι το σύστημα έχει προγραμματιστεί και λειτουργεί κανονικά.

**ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΝΗΜΗΣ:** Εάν κάνετε κάποιο λάθος ή εάν χρειαστεί να διαγραφούν όλοι οι κωδικοί που έχει στην μνήμη του ο δέκτης πατήστε το κουμπί SW3 (η λυχνία LD1 θα ανάψει) και κρατήστε το πατημένο μέχρι η λυχνία να σβήσει.

**ΔΙΑΘΕΣΗ:** Η G.I.B.I.D.I. σας συμβουλεύει να ανακυκλώσετε τα πλαστικά εξαρτήματα και να διαθέσετε τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα μετά την απαξίωση τους, σε εξειδικευμένα κέντρα που υπάρχουν για τον σκοπό αυτό, συμβάλλοντας έτσι στην προστασία του περιβάλλοντος από τις παρενέργειες της μόλυνσης.

